

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 71

fjortiosjätte årgången

25 mars 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Kommissionen

2003/C 71/01	Eurons växelkurs	1
2003/C 71/02	Meddelande från kommissionen inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 97/23/EG av den maj 1997 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstifning om tryckbärande anordningar ⁽¹⁾	2
2003/C 71/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	3
2003/C 71/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3139 – Carlyle/Breed Technologies) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	4

II Förberedande rättsakter

.....

III Upplysningar

Kommissionen

2003/C 71/05	Resultat av anbudsinfordran (Gemenskapens livsmedelsbistånd)	5
2003/C 71/06	Ändring av tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av helt slipat långkornigt B-ris till vissa tredje länder	5

SV

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2003/C 71/07	Texter som är publicerade i <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> C 71 E	6
	Europeiska gemenskapernas rekryteringskontor	
2003/C 71/08	Meddelande om allmänna uttagningsprov	8

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

24 mars 2003

(2003/C 71/01)

1 euro =

Valuta			Kurs		
Valuta			Kurs		
USD	US-dollar	1,0634	LVL	lettisk lats	0,6202
JPY	japansk yen	128,28	MTL	maltesisk lira	0,4219
DKK	dansk krona	7,4282	PLN	polsk zloty	4,3342
GBP	pund sterling	0,6763	ROL	rumänsk leu	35 978
SEK	svensk krona	9,1875	SIT	slovensk tolar	231,3225
CHF	schweizisk franc	1,475	SKK	slovakisk koruna	41,852
ISK	isländsk krona	84,55	TRL	turkisk lira	1 875 000
NOK	norsk krona	7,852	AUD	australisk dollar	1,7928
BGN	bulgarisk lev	1,9522	CAD	kanadensisk dollar	1,5808
CYP	cypriotiskt pund	0,58384	HKD	Hongkongdollar	8,2933
CZK	tjeckisk koruna	31,707	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9296
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	1,8778
HUF	ungersk forint	246,33	KRW	sydkoreansk won	1 330,31
LTL	litauisk litas	3,4523	ZAR	sydafrikansk rand	8,6947

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Meddelande från kommissionen inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 97/23/EG av den maj 1997 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstifning om tryckbärande anordningar ⁽¹⁾

(2003/C 71/02)

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av referensbeteckningar på Europeiska harmoniserade standarder enligt direktivet)

OEN ⁽¹⁾	Referensbeteckning	Beteckning på harmoniserade standarder
CEN	EN 10222-4:1998/ A1:2001	Smide av stål för tryckbärande anordningar – Del 4: Svetsbara finkornstål med förhöjd sträckgräns

För följande harmoniserade stödstandard för material gäller förmodan om överensstämmelse med de väsentliga säkerhetskraven endast tekniska uppgifter om material i standarden, inte att materialet är tillräckligt för en viss slags utrustning. Följaktligen bör de tekniska uppgifterna i materialstandarderna bedömas med avseende på konstruktionskraven för den aktuella utrustningen för att se till att de väsentliga säkerhetskraven för tryckutrustningskonstruktionen uppfylls.

CEN	EN 12334:2001/ AC:2002	Industriventiler – Backventiler av gjutjärn
CEN	EN 12952-10:2002	Vattenrörspannor och hjälpinstallationer – Del 10: Krav på skyddsanordningar mot skadligt tryck
CEN	EN 12953-8:2001	Eldrörspannor – Del 8: Krav på skyddanordningar mot skadligt tryck
CEN	EN 13789:2002	Rörledningsarmatur – Industriventiler – Kägelventiler av gjutjärn
CEN	EN ISO 15614-8:2002	Specifikation för och godkännande av svetsprocedurer för svetsning av metalliska material – Svetsprocedurkontroll – Del 8: Insvetsning av tuber i tubplattor (ISO 15614-8:2002)
CEN	EN ISO 15614-11:2002	Specifikation för och godkännande av svetsprocedurer för svetsning av metalliska material – Svetsprocedurkontroll – Del 11: Elektronstrålesvetsning och lasersvetsning (ISO 15614-11:2002)
CEN	EN ISO 15620:2000	Svetsning – Friktionssvetsning av metalliska material (ISO 15620:2000)

⁽¹⁾ OEN: Europeiska standardiseringsorganet.

— CEN: Rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bryssel, tfn (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19 (www.cenorm.be).

— Cenelec: Rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bryssel, tfn (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19 (www.cenelec.org).

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex, tfn (33-4) 92 94 42 00, fax (33-4) 93 65 47 16 (www.etsi.org).

ANM.:

— Information om var standarderna finns tillgängliga kan erhållas från de europeiska organisationerna för standardisering eller de nationella standardiseringsorgan ⁽²⁾ som finns på den lista som bifogas Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EEG ⁽³⁾, ändrad genom direktiv 98/48/EG ⁽⁴⁾.

— Offentliggörandet av referensnummer i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att standarderna finns tillgängliga på alla gemenskapens språk.

— Ytterligare harmoniserade standarder för tryckkärlsutrustning har offentliggjorts i tidigare upplagor av EUT. En fullständig ajourförd förteckning återfinns på Europa-servern på Internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/equippre.html>

⁽¹⁾ EGT L 181, 9.7.1997.

⁽²⁾ <http://www.cenorm.be/aboutcen/whatis/membership/members.htm>

⁽³⁾ EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽⁴⁾ EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 71/03)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande av beslutet: 25.2.2003**Medlemsstat:** Italien**Stöd nr:** N 377/02**Benämning:** Omskolning av fiskare som fiskar med drivgarn**Syfte:** Att ersätta fiskare som tvingats upphöra med den här typen av fiske**Rättslig grund:** Lag nr 134 av den 6 juli 2002**Budget:** 5 miljoner euro**Stödnivå eller stödbelopp:** För redare, ett fastställt belopp per fartyg motsvarande cirka 15 % av stödbeloppet för definitivt upphörande med fiskeverksamhet.

För sjömän, schablonersättning på 7 500 euro

Varaktighet: År 2002**Övriga upplysningar:** Årsrapport

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 17.7.2002**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 797/01**Benämning:** Franskt tillverkningsföretag**Syfte (*):** Sociala åtgärder för friställd personal**Budget:** 43,1 miljoner euro

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

(*) Åtgärden utgör inte stöd.

Datum för antagande av beslutet: 27.11.2002**Medlemsstat:** Nederländerna**Stöd nr:** N 836/01**Benämning:** Varvsindustrin – utvecklingsstöd till Colombia**Syfte:** Att stödja Colombias utveckling genom att tillhandahålla transportmöjligheter för industrier som är etablerade i hamnar med restriktioner för djupvatten genom att köpa två universal-fartyg till Navasco SA, Colombia**Rättslig grund:** Gebonden-steun finansieringsprogramma**Budget:** Stöd på [...] euro ⁽¹⁾**Stödnivå eller stödbelopp:** 25 %

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids⁽¹⁾ Affärshemlighet**Datum för antagande av beslutet:** 9.4.2002**Medlemsstat:** Portugal**Stöd nr:** N 132/02**Benämning:** Återfinansieringsstrukturer som övervägs av TAP**Syfte:** Frisläppande av säkerheter för TAP-flygplan av typen A340 för att göra det möjligt för detta företag att återfinansiera sin finansiella struktur genom olika lån**Övriga upplysningar:** Vid slutförhandlingen, information till kommissionen om de särskilda villkoren för var och en av de återfinansieringsstrukturer som övervägs av TAP

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 27.11.2002

Medlemsstat: Nederländerna

Stöd nr: N 455/02

Benämning: Varvsindustrin – utvecklingsstöd till El Salvador

Syfte: Stöd till leverans av en bogserbåt jämte reservdelar samt ett utbildningsprogram till CEPA, ett regeringsorgan i El Salvador, i syfte att förbättra hamntjänsterna i Acajutla, bland annat dockning och förflyttning av fartyg

Rättslig grund: Gebonden-steunfinansieringsprogramma ORET/Miliev

Budget: Bidrag på [...] ⁽¹⁾ euro

Stödnivå eller stödbelopp: 25 %

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

⁽¹⁾ Affärshemlighet

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.3139 – Carlyle/Breed Technologies)

Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande

(2003/C 71/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 14 mars 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Carlyle Management Group I, LP (Carlyle, USA) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Breed Technologies, Inc. (Breed, USA) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Carlyle: privat investeringsgrupp.

— Breed: design, utveckling, tillverkning och försäljning av komponenter som används för integrerade krockskydd och -system, styranordningar, biltillbehör samt elektronik.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3139 – Carlyle/Breed Technologies till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Resultat av anbudsinfordran (Gemenskapens livsmedelsbistånd)

(2003/C 71/05)

I enlighet med artikel 9.7 i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 346 av den 17.12.1997, s. 23)

18 mars 2003

Förordning nr/ beslut av den	Parti	Aktion nr	Mottagare/ bestämmelseland	Produkt	Kvantitet (ton)	Leverans- stadium	Anbudsgivare som tilldelats kontrakt	Anbudspris EUR/ton
398/2003	A	85/02	Eritrea	BLT	23 750	DEST	LECUREUR SA — PARIS (F)	151,39
	B	67/02	Etiopien	BLT	30 000	DEST	LECUREUR SA — PARIS (F)	183,64
	C	68/02	Etiopien	BLT	25 000	DEST	BALLOUHEY SA — AVON (F)	196,39

BLT:	Vete	FABA:	Bondbönor (<i>Vicia faba major</i>)	WSB:	Blanding av vete och soja
DUR:	Durumvete	FEQ:	Hästbönor (<i>Vicia faba equina</i>)	Lsub1:	Modersmjölkersättning
ORG:	Korn	PISUM:	Delade ärter	Lsub2:	Tillskottsnäring
MAI:	Majs	SUB:	Vitsocker	LHE:	Mjolk med högt energivärde
SEG:	Råg	HCOLZ:	Rapsolja	AC:	Sammansat livsmedelsberedning
SOR:	Sorghum	HTOUR:	Solrosolja	PAL:	Pasta
CBR/M/L:	Slipat ris, rundkornigt, mellankornigt eller långkornigt	HOLI:	Olivolja	SAR:	Sardinkonserver
RPR/M/L:	Ångbehandlat ris, rundkornigt, mellankornigt eller långkornigt	HMAI:	Majsolja	CM:	Makrillkonserver
BRI:	Brutet ris	HSOJA:	Sojaolja	CB:	Corned beef
FBLT:	Vetemjöl	LEP:	Skummjölkspulver	BPJ:	Konserverat nötkött
FMAI:	Majsmjöl	LEPv:	Vitaminerat skummjölkspulver	PFB:	Leverpastej av nötkött
FSEG:	Rågmjöl	LDEP:	Mellanjölkspulver	CP:	Konserverat griskött
SDUR:	Durumvetegryn	LENP:	Helmjölkspulver	PPF:	Leverpastej av griskött
SMAI:	Majsgryn	B:	Smör	CV:	Konserverat fjäderfäkött
FHAF:	Havreflingor	BO:	Smörolja	DEST:	Fritt bestemmelseort
CT:	Tomatkoncentrat	FETA:	Ost av feta-typ	DEB:	Fritt lossningshamn – i lossat skick
PT:	Tomatpulver	FROF:	Smältost	DEN:	Fritt lossningshamn – i icke lossat skick
COR:	Korinten	BABYF:	Spädbarnsmat av spannmål	EMB:	Fritt utskeppningshamn
		BISC:	Kex	EXW:	Från fabrik

Ändring av tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av helt slipat långkornigt B-ris till vissa tredje länder

(2003/C 71/06)

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 258 av den 25 oktober 2002)

På sidan 18, avdelning I "Omfattning", skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1948/2002 ⁽⁴⁾, skall vara ca 20 000 ton.

⁽⁴⁾ EGT L 299, 1.11.2002, s. 18."

Texter som är publicerade i Europeiska unionens officiella tidning C 71 E

(2003/C 71/07)

Dessa texter är tillgängliga på:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Informationsnummer	Innehållsförteckning	Sida
Kommissionen		
2003/C 71 E/01	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om straffrättsligt skydd av gemenskapens ekonomiska intressen (KOM(2002) 577 slutlig – 2001/0115(COD))	1
2003/C 71 E/02	Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens åsikt om förslaget till föreskrifter från Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa om godkännande av enhetliga regler vid typgodkännande av i) specifik LPG-utrustning för eftermontering i motorfordon för att dessa skall kunna använda LPG som bränsle ii) specifik CNG-utrustning för eftermontering i motorfordon för att dessa skall kunna använda CNG som bränsle (KOM(2002) 567 slutlig – 2002/0248(AVC))	3
2003/C 71 E/03	Förslag till rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) om anpassning med verkan från och med den 1 juli 2002 av löner och pensioner för tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna samt av de korrigeringskoefficienter som tillämpas på dessa löner och pensioner (KOM(2002) 617 slutlig)	5
2003/C 71 E/04	Förslag till rådets beslut om ingående av ett protokoll om anpassning av handelsaspekterna i Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, som handlar inom ramen för Europeiska unionen, å ena sidan, och Republiken Slovenien, å andra sidan, för att beakta resultaten av förhandlingarna mellan parterna om nya ömsesidiga jordbruksmedgivanden (KOM(2002) 607 slutlig – 2002/0258(ACC))	15
2003/C 71 E/05	Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens anslutning till ändringsprotokollet till den internationella konventionen om förenkling och harmonisering av tullförfaranden (Kyotokonventionen) (KOM(2002) 628 slutlig – 2002/0264(ACC))	31
2003/C 71 E/06	Förslag till rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i den associeringskommitté som inrättats genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, när det gäller antagande av en regionalstödslista som grundval för bedömningen av det regionala stöd som beviljas av Republiken Polen (KOM(2002) 630 slutlig – 2002/0267(ACC))	57
2003/C 71 E/07	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om investeringstjänster och reglerade marknader samt om ändring av rådets direktiv 85/611/EEG och 93/6/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/12/EG (KOM(2002) 625 slutlig – 2002/0269(COD))	62
2003/C 71 E/08	Förslag till rådets beslut om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Kambodja om handel med textilprodukter, vilket paraferades i Phnom Penh den 18 oktober 2002 (KOM(2002) 652 slutlig – 2002/0272(ACC))	126

2003/C 71 E/09	Förslag till rådets beslut om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Nepal om handel med textilprodukter, vilket paraferades i Bryssel den 23 oktober 2002 (KOM(2002) 653 slutlig – 2002/0273(ACC))	156
2003/C 71 E/10	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om införande av gemensamma regler om kompensation och assistans till flygpassagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar (KOM(2002) 717 slutlig – 2001/0305(COD)) ⁽¹⁾	188

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS REKRYTERINGSKONTOR

Meddelande om allmänna uttagningsprov

(2003/C 71/08)

Europeiska gemenskapernas rekryteringskontor anordnar allmänt uttagningsprov EPSO/B/5/03 (B 5/B 4) för svenskspråkiga biträdande assistenter för framställning av publikationer inom områdena "Produktions-samordnare" och "Korrekturläsare" ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EUT C 71 A av den 25.3.2003.